

<b>1 Efesini – Capitolo 1_1</b>	<b>1 Ефесеянам - Глава 1_1</b>
<p><b>CAPITOLO 1</b></p> <p>1 Paolo, apostolo di Cristo Gesù per volontà di Dio, ai santi che sono in Efeso ed ai fedeli in Cristo Gesù.</p> <p>2 Grazia a voi e pace da Dio, Padre nostro, e dal Signor Gesù Cristo.</p> <p>3 Benedetto sia l’Iddio e Padre del nostro Signor Gesù Cristo, il quale ci ha benedetti d’ogni benedizione spirituale ne’ luoghi celesti in Cristo,</p> <p>4 siccome in lui ci ha eletti, prima della fondazione del mondo, affinché fossimo santi ed irreprensibili dinanzi a lui nell’amore,</p> <p>5 avendoci predestinati ad essere adottati, per mezzo di Gesù Cristo, come suoi figliuoli, secondo il beneplacito della sua volontà:</p> <p>6 a lode della gloria della sua grazia, la quale Egli ci ha largita nell’amato suo.</p>	<p><b>ГЛАВА 1</b></p> <p>1 Павел, волею Божию Апостол Иисуса Христа, находящимся в Ефесе святым и верным во Христе Иисусе:</p> <p>2 благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.</p> <p>3 Благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, благословивший нас во Христе всяким духовным благословением в небесах</p> <p>4 так как Он избрал нас в Нем прежде создания мира, чтобы мы были святы и непорочны пред Ним в любви,</p> <p>5 предопределив усыновить нас Себе чрез Иисуса Христа, по благоволению воли Своей,</p> <p>6 в похвалу славы благодати Своей, которою Он облагодатствовал нас в Возлюбленном,</p>

## 2 Efesini – Capitolo 1\_2

7 Poiché in lui noi abbiamo la redenzione mediante il suo sangue, la remissione de' peccati, secondo le ricchezze della sua grazia;  
8 della quale Egli è stato abbondante in verso noi, dandoci ogni sorta di sapienza e di intelligenza,  
9 col farci conoscere il mistero della sua volontà, giusta il disegno benevolo ch'Egli avea già prima in se stesso formato,  
10 per tradurlo in atto nella pienezza dei tempi, e che consiste nel raccogliere sotto un sol capo, in Cristo, tutte le cose: tanto quelle che son nei cieli, quanto quelle che son sopra la terra.  
11 In lui, dico, nel quale siamo pur stati fatti eredi, a ciò predestinati conforme al proposito di Colui che opera tutte le cose secondo il consiglio della propria volontà,  
12 affinché fossimo a lode della sua gloria, noi, che per i primi abbiamo sperato in Cristo.  
13 In lui voi pure, dopo aver udito la parola della verità, l'evangelo della vostra salvazione, in lui avendo creduto, avete ricevuto il suggello dello Spirito Santo che era stato promesso,  
14 il quale è pegno della nostra eredità fino alla piena redenzione di quelli che Dio s'è acquistati, a lode della sua gloria.

## 2 Ефесянам - Глава 1\_2

7 в Котором мы имеем искупление Кровию Его, прощение грехов, по богатству благодати Его,  
8 каковую Он в преизбытке даровал нам во всякой премудрости и разумении,  
9 открыв нам тайну Своей воли по Своему благоволению, которое Он прежде положил в Нем,  
10 в устройении полноты времен, дабы все небесное и земное соединить под главою Христом. 11 В Нем мы и сделались наследниками, быв предназначены [к тому] по определению Совершающего все по изволению воли Своей,  
12 дабы послужить к похвале славы Его нам, которые ранее уповали на Христа.  
13 В Нем и вы, услышав слово истины, благовествование вашего спасения, и уверовав в Него, запечатлены обетованным Святым Духом,  
14 Который есть залог наследия нашего, для искупления удела [Его], в похвалу славы Его.

### 3 Efesini – Capitolo 1\_3

15 Perciò anch'io avendo udito parlare della fede vostra nel Signor Gesù e del vostro amore per tutti i santi,  
16 non resto mai dal render grazie per voi, facendo di voi menzione nelle mie orazioni,  
17 affinché l'Iddio del Signor nostro Gesù Cristo, il Padre della gloria, vi dia uno spirito di sapienza e di rivelazione per la piena conoscenza di lui,  
18 ed illumini gli occhi del vostro cuore, affinché sappiate a quale speranza Egli v'abbia chiamati, qual sia la ricchezza della gloria della sua eredità nei santi,  
19 e qual sia verso noi che crediamo, l'immensità della sua potenza.  
20 La qual potente efficacia della sua forza Egli ha spiegata in Cristo, quando lo risuscitò dai morti e lo fece sedere alla propria destra ne' luoghi celesti,  
21 al di sopra di ogni principato e autorità e potestà e signoria, e d'ogni altro nome che si nomina non solo in questo mondo, ma anche in quello a venire.  
22 Ogni cosa Ei gli ha posta sotto ai piedi, e l'ha dato per capo supremo alla Chiesa,  
23 che è il corpo di lui, il compimento di colui che porta a compimento ogni cosa in tutti.

### 3 Ефесеям - Глава 1\_3

15 Посему и я, услышав о вашей вере во Христа Иисуса и о любви ко всем святым,  
16 непрестанно благодарю за вас [Бога], вспоминая о вас в молитвах моих,  
17 чтобы Бог Господа нашего Иисуса Христа, Отец славы, дал вам Духа премудрости и откровения к познанию Его,  
18 и просветил очи сердца вашего, дабы вы познали, в чем состоит надежда призвания Его, и какое богатство славного наследия Его для святых,  
19 и как безмерно величие могущества Его в нас, верующих по действию державной силы Его,  
20 которую Он воздействовал во Христе, воскресив Его из мертвых и посадив одесную Себя на небесах,  
21 превыше всякого Начальства, и Власти, и Силы, и Господства, и всякого имени, именуемого не только в сем веке, но и в будущем,  
22 и все покорил под ноги Его, и поставил Его выше всего, главою Церкви,  
23 которая есть Тело Его, полнота Наполняющего все во всем.

#### 4 Efesini – Capitolo 2\_1

##### CAPITOLO 2

1 E voi pure ha vivificati, voi ch'eravate morti ne' vostri falli e ne' vostri peccati,  
2 ai quali un tempo vi abbandonaste seguendo l'andazzo di questo mondo, seguendo il principe della potestà dell'aria, di quello spirito che opera al presente negli uomini ribelli;  
3 nel numero dei quali noi tutti pure, immersi nelle nostre concupiscenze carnali, siamo vissuti altra volta ubbidendo alle voglie della carne e dei pensieri, ed eravamo per natura figliuoli d'ira, come gli altri.  
4 Ma Dio, che è ricco in misericordia, per il grande amore del quale ci ha amati,  
5 anche quand'eravamo morti nei falli, ci ha vivificati con Cristo (egli è per grazia che siete stati salvati),  
6 e ci ha risuscitati con lui e con lui ci ha fatti sedere ne' luoghi celesti in Cristo Gesù,  
7 per mostrare nelle età a venire l'immensa ricchezza della sua grazia, nella benignità ch'Egli ha avuta per noi in Cristo Gesù.

#### 4 Ефесянам - Глава 2\_1

##### ГЛАВА 2

1 И вас, мертвых по преступлениям и грехам вашим,  
2 в которых вы некогда жили, по обычаю мира сего, по [воле] князя, господствующего в воздухе, духа, действующего ныне в сынах противления,  
3 между которыми и мы все жили некогда по нашим плотским похотям, исполняя желания плоти и помыслов, и были по природе чадами гнева, как и прочие  
4 Бог, богатый милостью, по Своей великой любви, которую возлюбил нас,  
5 и нас, мертвых по преступлениям, оживотворил со Христом, --благодатью вы спасены, --  
6 и воскресил с Ним, и посадил на небесах во Христе Иисусе,  
7 дабы явить в грядущих веках преизобильное богатство благодати Своей в благости к нам во Христе Иисусе.

## 5 Efesini – Capitolo 2\_2

8 Poiché gli è per grazia che voi siete stati salvati, mediante la fede; e ciò non vien da voi; è il dono di Dio.

9 Non è in virtù d'opere, affinché niuno si glori;

10 perché noi siamo fattura di lui, essendo stati creati in Cristo Gesù per le buone opere, le quali Iddio ha innanzi preparate affinché le pratichiamo.

11 Perciò, ricordatevi che un tempo voi, Gentili di nascita, chiamati i non circumcisi da quelli che si dicono i circumcisi, perché tali sono nella carne per mano d'uomo, voi, dico, ricordatevi che

12 in quel tempo eravate senza Cristo, esclusi dalla cittadinanza d'Israele ed estranei ai patti della promessa, non avendo speranza, ed essendo senza Dio nel mondo.

13 Ma ora, in Cristo Gesù, voi che già eravate lontani, siete stati avvicinati mediante il sangue di Cristo.

## 5 Ефесеям - Глава 2\_2

8 Ибо благодатью вы спасены через веру, и сие не от вас, Божий дар:

9 не от дел, чтобы никто не хвалился.

10 Ибо мы--Его творение, созданы во Христе Иисусе на добрые дела, которые Бог предназначил нам исполнять.

11 Итак помните, что вы, некогда язычники по плоти, которых называли необрезанными так называемые обрезанные плотским [обрезанием], совершаемым руками,

12 что вы были в то время без Христа, отчуждены от общества Израильского, чужды заветов обетования, не имели надежды и были безбожники в мире.

13 А теперь во Христе Иисусе вы, бывшие некогда далеко, стали близки Кровию Христовою.

**6 Efesini – Capitolo 2\_3**

14 Poiché è lui ch'è la nostra pace; lui che dei due popoli ne ha fatto un solo ed ha abbattuto il muro di separazione  
15 con l'abolire nella sua carne la causa dell'inimicizia, la legge fatta di comandamenti in forma di precetti, affin di creare in se stesso dei due un solo uomo nuovo facendo la pace;  
16 ed affin di riconciliarli ambedue in un corpo unico con Dio, mediante la sua croce, sulla quale fece morire l'inimicizia loro.  
17 E con la sua venuta ha annunciato la buona novella della pace a voi che eravate lontani, e della pace a quelli che eran vicini.  
18 Poiché per mezzo di lui e gli uni e gli altri abbiamo accesso al Padre in un medesimo Spirito.  
19 Voi dunque non siete più né forestieri né avventizî; ma siete concittadini dei santi e membri della famiglia di Dio,  
20 essendo stati edificati sul fondamento degli apostoli e de' profeti, essendo Cristo Gesù stesso la pietra angolare,  
21 sulla quale l'edificio intero, ben collegato insieme, si va innalzando per essere un tempio santo nel Signore.  
22 Ed in lui voi pure entrate a far parte dell'edificio, che ha da servire di dimora a Dio per lo Spirito.

**6 Ефесянам - Глава 2\_3**

14 Ибо Он есть мир наш, соделавший из обоих одно и разрушивший стоявшую посреди преграду,  
15 упразднив вражду Плотию Своею, а закон заповедей учением, дабы из двух создать в Себе Самом одного нового человека, устрояя мир,  
16 и в одном теле примирить обоих с Богом посредством креста, убив вражду на нем.  
17 И, придя, благовествовал мир вам, дальним и близким,  
18 потому что через Него и те и другие имеем доступ к Отцу, в одном Духе.  
19 Итак вы уже не чужие и не пришельцы, но сограждане святым и свои Богу,  
20 быв утверждены на основании Апостолов и пророков, имея Самого Иисуса Христа краеугольным [камнем],  
21 на котором все здание, слагаясь стройно, возрастает в святой храм в Господе,  
22 на котором и вы устрояетесь в жилище Божие Духом.

<b>7 Efesini – Capitolo 3_1</b>	<b>7 Ефесеям - Глава 3_1</b>
<p>CAPITOLO 3</p> <p>1 Per questa cagione io, Paolo, il carcerato di Cristo Gesù per voi, o Gentili...</p> <p>2 (Poiché senza dubbio avete udito di quale grazia Iddio m'abbia fatto dispensatore per voi;</p> <p>3 come per rivelazione mi sia stato fatto conoscere il mistero, di cui più sopra vi ho scritto in poche parole;</p> <p>4 le quali leggendo, potete capire la intelligenza che io ho del mistero di Cristo.</p> <p>5 Il qual mistero, nelle altre età, non fu dato a conoscere ai figliuoli degli uomini nel modo che ora, per mezzo dello Spirito, è stato rivelato ai santi apostoli e profeti di Lui;</p> <p>6 vale a dire, che i Gentili sono eredi con noi, membra con noi d'un medesimo corpo e con noi partecipi della promessa fatta in Cristo Gesù mediante l'Evangelo,</p> <p>7 del quale io sono stato fatto ministro, in virtù del dono della grazia di Dio largitami secondo la virtù della sua potenza.</p>	<p>ГЛАВА 3</p> <p>1 Для сего-то я, Павел, [сделался] узником Иисуса Христа за вас язычников.</p> <p>2 Как вы слышали о домостроительстве благодати Божией, данной мне для вас,</p> <p>3 потому что мне через откровение возвещена тайна (о чем я и выше писал кратко)</p> <p>4 то вы, читая, можете усмотреть мое разумение тайны Христовой,</p> <p>5 которая не была возвещена прежним поколениям сынов человеческих, как ныне открыта святым Апостолам Его и пророкам Духом Святым,</p> <p>6 чтобы и язычникам быть сонаследниками, составляющими одно тело, и сопричастниками обетования Его во Христе Иисусе посредством благовествования,</p> <p>7 которого служителем сделался я по дару благодати Божией, данной мне действием силы Его.</p>

**8 Efesini – Capitolo 3\_2**

8 A me, dico, che son da meno del minimo di tutti i santi, è stata data questa grazia di recare ai Gentili il buon annunzio delle non investigabili ricchezze di Cristo,  
9 e di manifestare a tutti quale sia il piano seguito da Dio riguardo al mistero che è stato fin dalle più remote età nascosto in Dio, il Creatore di tutte le cose,  
10 affinché nel tempo presente, ai principati ed alle potestà, ne' luoghi celesti, sia data a conoscere, per mezzo della Chiesa, la infinitamente varia sapienza di Dio,  
11 conforme al proponimento eterno ch'Egli ha mandato ad effetto nel nostro Signore, Cristo Gesù;  
12 nel quale abbiamo la libertà d'accostarci a Dio, con piena fiducia, mediante la fede in lui.  
13 Perciò io vi chieggo che non veniate meno nell'animo a motivo delle tribolazioni ch'io patisco per voi, poiché esse sono la vostra gloria).

**8 Ефесянам - Глава 3\_2**

8 Мне, наименьшему из всех святых, дана благодать сия-- благовествовать язычникам неисследимое богатство Христово  
9 и открыть всем, в чем состоит домостроительство тайны, сокрывавшейся от вечности в Боге, создавшем все Иисусом Христом,  
10 дабы ныне соделалась известною через Церковь начальствам и властям на небесах многоразличная премудрость Божия,  
11 по предвечному определению, которое Он исполнил во Христе Иисусе, Господе нашем,  
12 в котором мы имеем дерзновение и надежный доступ через веру в Него.  
13 Посему прошу вас не унывать при моих ради вас скорбях, которые суть ваша слава.

**9 Efesini – Capitolo 3\_3**

14 ... Per questa cagione, dico, io piego le ginocchia dinanzi al Padre,  
15 dal quale ogni famiglia ne' cieli e sulla terra prende nome,  
16 perch'Egli vi dia, secondo le ricchezze della sua gloria, d'esser potentemente fortificati mediante lo Spirito suo, nell'uomo interiore,  
17 e faccia sì che Cristo abiti per mezzo della fede nei vostri cuori,  
18 affinché, essendo radicati e fondati nell'amore, siate resi capaci di abbracciare con tutti i santi qual sia la larghezza, la lunghezza, l'altezza e la profondità dell'amore di Cristo,  
19 e di conoscere questo amore che sorpassa ogni conoscenza, affinché giungiate ad esser ripieni di tutta la pienezza di Dio.  
20 Or a Colui che può, mediante la potenza che opera in noi, fare infinitamente al di là di quel che domandiamo o pensiamo,  
21 a Lui sia la gloria nella Chiesa e in Cristo Gesù, per tutte le età, ne' secoli de' secoli. Amen.

**9 Ефесянам - Глава 3\_3**

14 Для сего преклоняю колени мои пред Отцем Господа нашего Иисуса Христа,  
15 от Которого именуется всякое отечество на небесах и на земле,  
16 да даст вам, по богатству славы Своей, крепко утвердиться Духом Его во внутреннем человеке,  
17 верою вселиться Христу в сердца ваши,  
18 чтобы вы, укорененные и утвержденные в любви, могли постигнуть со всеми святыми, что широта и долгота, и глубина и высота,  
19 и уразуметь превосходящую разумение любовь Христову, дабы вам исполниться всею полнотою Божию.  
20 А Тому, Кто действующею в нас силою может сделать несравненно больше всего, чего мы просим, или о чем помышляем,  
21 Тому слава в Церкви во Христе Иисусе во все роды, от века до века. Аминь.

**10 Efesini – Capitolo 4\_1**

## CAPITOLO 4

1 Io dunque, il carcerato nel Signore, vi esorto a condurvi in modo degno della vocazione che vi è stata rivolta,

2 con ogni umiltà e mansuetudine, con longanimità, sopportandovi gli uni gli altri con amore,

3 studiandovi di conservare l'unità dello Spirito col vincolo della pace.

4 V'è un corpo unico ed un unico Spirito, come pure siete stati chiamati ad un'unica speranza, quella della vostra vocazione.

5 V'è un solo Signore, una sola fede, un solo battesimo,

6 un Dio unico e Padre di tutti, che è sopra tutti, fra tutti ed in tutti.

7 Ma a ciascun di noi la grazia è stata data secondo la misura del dono largito da Cristo.

8 Egli è per questo che è detto: Salito in alto, egli ha menato in cattività un gran numero di prigionieri ed ha fatto dei doni agli uomini.

9 Or questo è salito che cosa vuol dire se non che egli era anche disceso nelle parti più basse della terra?

10 Colui che è disceso, è lo stesso che è salito al disopra di tutti i cieli, affinché riempisse ogni cosa.

**10 Ефесянам - Глава 4\_1**

## ГЛАВА 4

1 Итак я, узник в Господе, умоляю вас поступать достойно звания, в которое вы призваны,

2 со всяким смиренномудрием и кротостью и долготерпением, снисходя друг ко другу любовью,

3 стараясь сохранять единство духа в союзе мира

4 Одно тело и один дух, как вы и призваны к одной надежде вашего звания;

5 один Господь, одна вера, одно крещение,

6 один Бог и Отец всех, Который над всеми, и через всех, и во всех нас.

7 Каждому же из нас дана благодать по мере дара Христова.

8 Посему и сказано: восшел на высоту, пленил плен и дал дары человекам.

9 А `восшел' что означает, как не то, что Он и нисходил прежде в преисподние места земли?

10 Нисшедший, Он же есть и восшедший превыше всех небес, дабы наполнить все.

**11 Efesini – Capitolo 4\_2**

11 Ed è lui che ha dato gli uni, come apostoli; gli altri, come profeti; gli altri, come evangelisti; gli altri, come pastori e dottori,  
12 per il perfezionamento de' santi, per l'opera del ministerio, per la edificazione del corpo di Cristo,  
13 finché tutti siamo arrivati all'unità della fede e della piena conoscenza del Figliuolo di Dio, allo stato d'uomini fatti, all'altezza della statura perfetta di Cristo;  
14 affinché non siamo più de' bambini, sballottati e portati qua e là da ogni vento di dottrina, per la frode degli uomini, per l'astuzia loro nelle arti seduttrici dell'errore;  
15 ma che, seguitando verità in carità, noi cresciamo in ogni cosa verso colui che è il capo, cioè Cristo.  
16 Da lui tutto il corpo ben collegato e ben connesso mediante l'aiuto fornito da tutte le giunture, trae il proprio sviluppo nella misura del vigore d'ogni singola parte, per edificar se stesso nell'amore.  
17 Questo dunque io dico ed attesto nel Signore, che non vi conduciate più come si conducono i pagani nella vanità de' loro pensieri,  
18 con l'intelligenza ottenebrata, estranei alla vita di Dio, a motivo della ignoranza che è in loro, a motivo dell'induramento del cuore loro.  
19 Essi, avendo perduto ogni sentimento, si sono abbandonati alla dissolutezza fino a commettere ogni sorta di impurità con insaziabile avidità.

**11 Ефесянам - Глава 4\_2**

11 И Он поставил одних Апостолами, других пророками, иных Евангелистами, иных пастырями и учителями,  
12 к совершению святых, на дело служения, для созидания Тела Христова,  
13 доколе все придем в единство веры и познания Сына Божия, в мужа совершенного, в меру полного возраста Христова;  
14 дабы мы не были более младенцами, колеблющимися и увлекающимися всяким ветром учения, по лукавству человеков, по хитрому искусству обольщения,  
15 но истинною любовью все возвращали в Того, Который есть глава Христос,  
16 из Которого все тело, составляемое и совокупляемое посредством всяких взаимно скрепляющих связей, при действии в свою меру каждого члена, получает приращение для созидания самого себя в любви.  
17 Посему я говорю и заклинаю Господом, чтобы вы более не поступали, как поступают прочие народы, по суетности ума своего,  
18 будучи помрачены в разуме, отчуждены от жизни Божией, по причине их невежества и ожесточения сердца их.  
19 Они, дойдя до бесчувствия, предались распутству так, что делают всякую нечистоту с ненасытимостью.

**12 Efesini – Capitolo 4\_3**

20 Ma quant'è a voi, non è così che avete imparato a conoscer Cristo.  
21 Se pur l'avete udito ed in lui siete stati ammaestrati secondo la verità che è in Gesù,  
22 avete imparato, per quanto concerne la vostra condotta di prima, a spogliarvi del vecchio uomo che si corrompe seguendo le passioni ingannatrici;  
23 ad essere invece rinnovati nello spirito della vostra mente,  
24 e a rivestire l'uomo nuovo che è creato all'immagine di Dio nella giustizia e nella santità che procedono dalla verità.  
25 Perciò, bandita la menzogna, ognuno dica la verità al suo prossimo perché siamo membra gli uni degli altri.  
26 Adiratevi e non peccate; il sole non tramonti sopra il vostro cruccio  
27 e non fate posto al diavolo.  
28 Chi rubava non rubi più, ma s'affatichi piuttosto a lavorare onestamente con le proprie mani, onde abbia di che far parte a colui che ha bisogno.  
29 Niuna mala parola esca dalla vostra bocca; ma se ne avete alcuna buona che edifichi, secondo il bisogno, ditela, affinché conferisca grazia a chi l'ascolta.  
30 E non contristate lo Spirito Santo di Dio col quale siete stati suggellati per il giorno della redenzione.  
31 Sia tolta via da voi ogni amarezza, ogni cruccio ed ira e clamore e parola offensiva con ogni sorta di malignità.  
32 Siate invece gli uni verso gli altri benigni, misericordiosi, perdonandovi a vicenda, come anche Dio vi ha perdonati in Cristo.

**12 Ефесянам - Глава 4\_3**

20 Но вы не так познали Христа;  
21 потому что вы слышали о Нем и в Нем научились, --так как истина во Иисусе, --  
22 отложить прежний образ жизни ветхого человека, истлевающего в обольстительных похотях,  
23 а обновиться духом ума вашего  
24 и облечься в нового человека, созданного по Богу, в праведности и святости истины.  
25 Посему, отвергнув ложь, говорите истину каждый ближнему своему, потому что мы члены друг другу.  
26 Гневаясь, не согрешайте: солнце да не зайдет во гневе вашем;  
27 и не давайте места диаволу.  
28 Кто крал, вперед не кради, а лучше трудись, делая своими руками полезное, чтобы было из чего уделять нуждающемуся.  
29 Никакое гнилое слово да не исходит из уст ваших, а только доброе для назидания в вере, дабы оно доставляло благодать слушающим.  
30 И не оскорбляйте Святого Духа Божия, Которым вы запечатлены в день искупления.  
31 Всякое раздражение и ярость, и гнев, и крик, и злоречие со всякою злобою да будут удалены от вас;  
32 но будьте друг ко другу добры, сострадательны, прощайте друг друга, как и Бог во Христе простил вас.

### 13 Efesini – Capitolo 5\_1

#### CAPITOLO 5

1 Siate dunque imitatori di Dio, come figliuoli suoi dilette;

2 camminate nell'amore come anche Cristo vi ha amati e ha dato se stesso per noi in offerta e sacrificio a Dio, qual profumo d'odor soave.

3 Ma come si conviene a dei santi, né fornicazione, né alcuna impurità, né avarizia, sia neppur nominata fra voi;

4 né disonestà, né buffonerie, né facezie scurrili, che son cose sconvenienti; ma piuttosto, rendimento di grazie.

5 Poiché voi sapete molto bene che niun fornicatore o impuro, o avaro (che è un idolatra), ha eredità nel regno di Cristo e di Dio.

6 Niuno vi seduca con vani ragionamenti; poiché è per queste cose che l'ira di Dio viene sugli uomini ribelli.

7 Non siate dunque loro compagni;

8 perché già eravate tenebre, ma ora siete luce nel Signore. Conducetevi come figliuoli di luce

9 (poiché il frutto della luce consiste in tutto ciò che è bontà e giustizia e verità),

10 esaminando che cosa sia accetto al Signore.

11 E non partecipate alle opere infruttuose delle tenebre; anzi, piuttosto riprendetele;

12 poiché egli è disonesto pur di dire le cose che si fanno da costoro in occulto.

13 Ma tutte le cose, quando sono riprese dalla luce, diventano manifeste; poiché tutto ciò che è manifesto, è luce.

14 Perciò dice: Risvegliati, o tu che dormi, e risorgi da' morti, e Cristo t'inonderà di luce.

15 Guardate dunque con diligenza come vi conducete; non da stolti, ma da savî;

16 approfittando delle occasioni, perché i giorni sono malvagi.

### 13 Ефесянам - Глава 5\_1

#### ГЛАВА 5

1 Итак, подражайте Богу, как чада возлюбленные,

2 и живите в любви, как и Христос возлюбил нас и предал Себя за нас в приношение и жертву Богу, в благоухание приятное.

3 А блуд и всякая нечистота и любостяжание не должны даже именоваться у вас, как прилично святым

4 Также сквернословие и пустословие и смехотворство не приличны [вам], а, напротив, благодарение;

5 ибо знайте, что никакой блудник, или нечистый, или любостяжатель, который есть идолослужитель, не имеет наследия в Царстве Христа и Бога.

6 Никто да не обольщает вас пустыми словами, ибо за это приходит гнев Божий на сынов противления;

7 итак, не будьте сообщниками их.

8 Вы были некогда тьма, а теперь--свет в Господе: поступайте, как чада света,

9 потому что плод Духа состоит во всякой благости, праведности и истине.

10 Испытывайте, что благоугодно Богу,

11 и не участвуйте в бесплодных делах тьмы, но и обличайте.

12 Ибо о том, что они делают тайно, стыдно и говорить.

13 Все же обнаруживаемое делается явным от света, ибо все, делающееся явным, свет есть.

14 Посему сказано: `встань, спящий, и воскресни из мертвых, и осветит тебя Христос'.

15 Итак, смотрите, поступайте осторожно, не как неразумные, но как мудрые,

16 дорожа временем, потому что дни лукавы.

**14 Efesini – Capitolo 5\_2**

17 Perciò non siate disavveduti, ma intendete bene quale sia la volontà del Signore.

18 E non v'inebriate di vino; esso porta alla dissolutezza; ma siate ripieni dello Spirito,

19 parlando con salmi ed inni e canzoni spirituali, cantando e salmeggiando col cuor vostro al Signore;

20 rendendo del continuo grazie d'ogni cosa a Dio e Padre, e nel nome del Signor nostro Gesù Cristo;

21 sottoponendovi gli uni agli altri nel timore di Cristo.

22 Mogli, siate soggette ai vostri mariti, come al Signore;

23 poiché il marito è capo della moglie, come anche Cristo è capo della Chiesa, egli, che è il Salvatore del corpo.

24 Ma come la Chiesa è soggetta a Cristo, così debbono anche le mogli esser soggette a' loro mariti in ogni cosa.

25 Mariti, amate le vostre mogli, come anche Cristo ha amato la Chiesa e ha dato se stesso per lei,

26 affin di santificarla, dopo averla purificata col lavacro dell'acqua mediante la Parola,

27 affin di far egli stesso comparire dinanzi a sé questa Chiesa, gloriosa, senza macchia, senza ruga o cosa alcuna simile, ma santa ed irreprensibile.

28 Allo stesso modo anche i mariti debbono amare le loro mogli, come i loro proprî corpi. Chi ama sua moglie ama se stesso.

29 Poiché niuno ebbe mai in odio la sua carne; anzi la nutre e la cura teneramente, come anche Cristo fa per la Chiesa,

30 poiché noi siamo membra del suo corpo.

31 Perciò l'uomo lascerà suo padre e sua madre e s'unirà a sua moglie, e i due diverranno una stessa carne.

32 Questo mistero è grande; dico questo, riguardo a Cristo ed alla Chiesa.

33 Ma d'altronde, anche fra voi, ciascuno individualmente così ami sua moglie, come ama se stesso; e altresì la moglie rispetti il marito.

**14 Ефесянам - Глава 5\_2**

17 Итак, не будьте нерассудительны, но познавайте, что есть воля Божия.

18 И не упивайтесь вином, от которого бывает распутство; но исполняйтесь Духом,

19 назидая самих себя псалмами и славословиями и песнопениями духовными, поя и воспевая в сердцах ваших Господу,

20 благодаря всегда за все Бога и Отца, во имя Господа нашего Иисуса Христа,

21 повинуюсь друг другу в страхе Божиим.

22 Жены, повинуйтесь своим мужьям, как Господу,

23 потому что муж есть глава жены, как и Христос глава Церкви, и Он же Спаситель тела.

24 Но как Церковь повинуется Христу, так и жены своим мужьям во всем.

25 Мужья, любите своих жен, как и Христос возлюбил Церковь и предал Себя за нее,

26 чтобы освятить ее, очистив банею водною посредством слова;

27 чтобы представить ее Себе славною Церковью, не имеющею пятна, или порока, или чего-либо подобного, но дабы она была свята и непорочна.

28 Так должны мужья любить своих жен, как свои тела: любящий свою жену любит самого себя.

29 Ибо никто никогда не имел ненависти к своей плоти, но питает и греет ее, как и Господь Церковь,

30 потому что мы члены тела Его, от плоти Его и от костей Его.

31 Посему оставит человек отца своего и мать и прилепится к жене своей, и будут двое одна плоть.

32 Тайна сия велика; я говорю по отношению ко Христу и к Церкви.

33 Так каждый из вас да любит свою жену, как самого себя; а жена да боится своего мужа.

## 15 Efesini – Capitolo 6\_1

### CAPITOLO 6

- 1 Figliuoli, ubbidite nel Signore a' vostri genitori, poiché ciò è giusto.
- 2 Onora tuo padre e tua madre (è questo il primo comandamento con promessa)
- 3 affinché ti sia bene e tu abbia lunga vita sulla terra.
- 4 E voi, padri, non provocate ad ira i vostri figliuoli, ma allevateli in disciplina e in ammonizione del Signore.
- 5 Servi, ubbidite ai vostri signori secondo la carne, con timore e tremore, nella semplicità del cuor vostro, come a Cristo,
- 6 non servendo all'occhio come per piacere agli uomini, ma, come servi di Cristo, facendo il voler di Dio d'animo;
- 7 servendo con benevolenza, come se serviste il Signore e non gli uomini;
- 8 sapendo che ognuno, quand'abbia fatto qualche bene, ne riceverà la retribuzione dal Signore, servo o libero che sia.
- 9 E voi, signori, fate altrettanto rispetto a loro; astenendovi dalle minacce, sapendo che il Signor vostro e loro è nel cielo, e che dinanzi a lui non v'è riguardo a qualità di persone.
- 10 Del rimanente, fortificatevi nel Signore e nella forza della sua possanza.
- 11 Rivestitevi della completa armatura di Dio, onde possiate star saldi contro le insidie del diavolo;
- 12 poiché il combattimento nostro non è contro sangue e carne, ma contro i principati, contro le potestà, contro i dominatori di questo mondo di tenebre, contro le forze spirituali della malvagità, che sono ne' luoghi celesti.

## 15 Ефесянам - Глава 6\_1

### ГЛАВА 6

- 1 Дети, повинуйтесь своим родителям в Господе, ибо сего [требует] справедливость.
- 2 Почитай отца твоего и мать, это первая заповедь с обетованием:
- 3 да будет тебе благо, и будешь долголетен на земле
- 4 И вы, отцы, не раздражайте детей ваших, но воспитывайте их в учении и наставлении Господнем.
- 5 Рабы, повинуйтесь господам своим по плоти со страхом и трепетом, в простоте сердца вашего, как Христу,
- 6 не с видимою только услужливостью, как человекоугодники, но как рабы Христовы, исполняя волю Божию от души,
- 7 служа с усердием, как Господу, а не как человекам,
- 8 зная, что каждый получит от Господа по мере добра, которое он сделал, раб ли, или свободный.
- 9 И вы, господа, поступайте с ними так же, умеряя строгость, зная, что и над вами самими и над ними есть на небесах Господь, у Которого нет лицепрятия.
- 10 Наконец, братия мои, укрепляйтесь Господом и могуществом силы Его.
- 11 Облекитесь во всеоружие Божие, чтобы вам можно было стать против козней диавольских,
- 12 потому что наша брань не против крови и плоти, но против начальств, против властей, против мироправителей тьмы века сего, против духов злобы поднебесной.

**16 Efesini – Capitolo 6\_2**

13 Perciò, prendete la completa armatura di Dio, affinché possiate resistere nel giorno malvagio, e dopo aver compiuto tutto il dover vostro, restare in piè.

14 State dunque saldi avendo presa la verità a cintura dei fianchi, essendovi rivestiti della corazza della giustizia

15 e calzati i piedi della prontezza che dà l'Evangelo della pace;

16 prendendo oltre a tutto ciò lo scudo della fede, col quale potrete spegnere tutti i dardi infocati del maligno.

17 Prendete anche l'elmo della salvezza e la spada dello Spirito, che è la Parola di Dio;

18 orando in ogni tempo, per lo Spirito, con ogni sorta di preghiere e di supplicazioni; ed a questo vegliando con ogni perseveranza e supplicazione per tutti i santi,

19 ed anche per me, acciocché mi sia dato di parlare apertamente per far conoscere con franchezza il mistero dell'Evangelo,

20 per il quale io sono ambasciatore in catena; affinché io l'annunzi francamente, come convien ch'io ne parli.

21 Or acciocché anche voi sappiate lo stato mio e quello ch'io fo, Tichico, il caro fratello e fedel ministro del Signore, vi farà saper tutto.

22 Ve l'ho mandato apposta affinché abbiate conoscenza dello stato nostro ed ei consoli i vostri cuori.

23 Pace a' fratelli e amore con fede, da Dio Padre e dal Signor Gesù Cristo.

24 La grazia sia con tutti quelli che amano il Signor nostro Gesù Cristo con purità incorrotta.

**16 Ефесянам - Глава 6\_2**

13 Для сего примите всеоружие Божие, дабы вы могли противостать в день злый и, все преодолев, устоять.

14 Итак станьте, препоясав чресла ваши истиною и облекшись в броню праведности,

15 и обув ноги в готовность благовествовать мир;

16 а паче всего возьмите щит веры, которым возможете угасить все раскаленные стрелы лукавого;

17 и шлем спасения возьмите, и меч духовный, который есть Слово Божие.

18 Всякою молитвою и прошением молитесь во всякое время духом, и старайтесь о сем самом со всяким постоянством и молением о всех святых

19 и о мне, дабы мне дано было слово--устами моими открыто с дерзновением возвещать тайну благовествования,

20 для которого я исполняю посольство в узах, дабы я смело проповедывал, как мне должно.

21 А дабы и вы знали о моих обстоятельствах и делах, обо всем известит вас Тихик, возлюбленный брат и верный в Господе служитель,

22 которого я и послал к вам для того самого, чтобы вы узнали о нас и чтобы он утешил сердца ваши.

23 Мир братьям и любовь с верою от Бога Отца и Господа Иисуса Христа.

24 Благодать со всеми, неизменно любящими Господа нашего Иисуса Христа. Аминь.

**17 Filippesi – Capitolo 1\_1**

## CAPITOLO 1

1 Paolo e Timoteo, servitori di Cristo Gesù, a tutti i santi in Cristo Gesù che sono in Filippi, coi vescovi e coi diaconi,  
2 grazia a voi e pace da Dio nostro Padre e dal Signor Gesù Cristo.  
3 Io rendo grazie all'Iddio mio di tutto il ricordo che ho di voi;  
4 e sempre, in ogni mia preghiera, prego per voi tutti con allegrezza  
5 a cagion della vostra partecipazione al progresso del Vangelo, dal primo giorno fino ad ora;  
6 avendo fiducia in questo: che Colui che ha cominciato in voi un'opera buona, la condurrà a compimento fino al giorno di Cristo Gesù.  
7 Ed è ben giusto ch'io senta così di tutti voi; perché io vi ho nel cuore, voi tutti che, tanto nelle mie catene quanto nella difesa e nella conferma del Vangelo, siete partecipi con me della grazia.  
8 Poiché Iddio mi è testimone com'io sospiri per voi tutti con affetto sviscerato in Cristo Gesù.  
9 E la mia preghiera è che il vostro amore sempre più abbondì in conoscenza e in ogni discernimento,  
10 onde possiate distinguere fra il bene ed il male, affinché siate sinceri e irreprensibili per il giorno di Cristo,  
11 ripieni di frutti di giustizia che si hanno per mezzo di Gesù Cristo, a gloria e lode di Dio.  
12 Or, fratelli, io voglio che sappiate che le cose mie son riuscite piuttosto al progresso del Vangelo;  
13 tanto che a tutta la guardia pretoriana e a tutti gli altri è divenuto notorio che io sono in catene per Cristo;  
14 e la maggior parte de' fratelli nel Signore, incoraggiati dai miei legami, hanno preso vie maggior ardire nell'annunziare senza paura la Parola di Dio.

**17 Филиппийцам - Глава 1\_1**

## ГЛАВА 1

1 Павел и Тимофей, рабы Иисуса Христа, всем святым во Христе Иисусе, находящимся в Филиппах, с епископами и диаконами:  
2 благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа.  
3 Благодарю Бога моего при всяком воспоминании о вас  
4 всегда во всякой молитве моей за всех вас принося с радостью молитву мою,  
5 за ваше участие в благовествовании от первого дня даже доныне,  
6 будучи уверен в том, что начавший в вас доброе дело будет совершать его даже до дня Иисуса Христа,  
7 как и должно мне помышлять о всех вас, потому что я имею вас в сердце в узах моих, при защищении и утверждении благовествования, вас всех, как соучастников моих в благодати.  
8 Бог--свидетель, что я люблю всех вас любовью Иисуса Христа;  
9 и молюсь о том, чтобы любовь ваша еще более и более возрастала в познании и всяком чувстве,  
10 чтобы, познавая лучшее, вы были чисты и непреткновенны в день Христов,  
11 исполнены плодов праведности Иисусом Христом, в славу и похвалу Божию.  
12 Желая, братия, чтобы вы знали, что обстоятельства мои послужили к большему успеху благовествования,  
13 так что узы мои о Христе сделались известными всей претории и всем прочим,  
14 и большая часть из братьев в Господе, ободрившись узами моими, начали с большею смелостью, безбоязненно проповедывать слово Божие.

## 18 Filippesi – Capitolo 1\_2

15 Vero è che alcuni predicano Cristo anche per invidia e per contenzione; ma ce ne sono anche altri che lo predicano di buon animo.

16 Questi lo fanno per amore, sapendo che sono incaricato della difesa del Vangelo;

17 ma quelli annunziano Cristo, con spirito di parte, non sinceramente, credendo cagionarmi afflizione nelle mie catene.

18 Che importa? Comunque sia, o per pretesto o in sincerità, Cristo è annunziato; e io di questo mi rallegro, e mi rallegrerò ancora,

19 perché so che ciò tornerà a mia salvezza, mediante le vostre supplicazioni e l'assistenza dello Spirito di Gesù Cristo,

20 secondo la mia viva aspettazione e la mia speranza di non essere svergognato in cosa alcuna; ma che con ogni franchezza, ora come sempre Cristo sarà magnificato nel mio corpo, sia con la vita, sia con la morte.

21 Poiché per me il vivere è Cristo, e il morire guadagno.

22 Ma se il continuare a vivere nella carne rechi frutto all'opera mia e quel ch'io debba preferire, non saprei dire.

23 Io sono stretto dai due lati: ho il desiderio di partire e d'esser con Cristo, perché è cosa di gran lunga migliore;

24 ma il mio rimanere nella carne è più necessario per voi.

25 Ed ho questa ferma fiducia ch'io rimarrò e dimorerò con tutti voi per il vostro progresso e per la gioia della vostra fede;

26 onde il vostro gloriarvi abbondare in Cristo Gesù a motivo di me, per la mia presenza di nuovo in mezzo a voi.

27 Soltanto, conducetevi in modo degno del Vangelo di Cristo, affinché, o che io venga a vedervi o che sia assente, oda di voi che state fermi in uno stesso spirito, combattendo assieme d'un medesimo animo per la fede del Vangelo,

28 e non essendo per nulla spaventati dagli avversari: il che per loro è una prova evidente di perdizione; ma per voi, di salvezza; e ciò da parte di Dio.

29 Poiché a voi è stato dato, rispetto a Cristo, non soltanto di credere in lui, ma anche di soffrire per lui,

30 sostenendo voi la stessa lotta che mi avete veduto sostenere, e nella quale ora udite ch'io mi trovo.

## 18 Филиппийцам - Глава 1\_2

15 Некоторые, правда, по зависти и любопрению, а другие с добрым расположением проповедуют Христа.

16 Одни по любопрению проповедуют Христа не чисто, думая увеличить тяжесть уз моих;

17 а другие--из любви, зная, что я поставлен защищать благовествование.

18 Но что до того? Как бы ни проповедали Христа, притворно или искренно, я и тому радуюсь и буду радоваться,

19 ибо знаю, что это послужит мне во спасение по вашей молитве и содействием Духа Иисуса Христа,

20 при уверенности и надежде моей, что я ни в чем посрамлен не буду, но при всяком дерзновении, и ныне, как и всегда, возвеличится Христос в теле моем, жизнью ли то, или смертью.

21 Ибо для меня жизнь--Христос, и смерть--приобретение.

22 Если же жизнь во плоти [доставляет] плод моему делу, то не знаю, что избрать.

23 Влечет меня то и другое: имею желание разрешиться и быть со Христом, потому что это несравненно лучше;

24 а оставаться во плоти нужнее для вас.

25 И я верно знаю, что останусь и пребуду со всеми вами для вашего успеха и радости в вере,

26 дабы похвала ваша во Христе Иисусе умножилась через меня, при моем вторичном к вам пришествии.

27 Только живите достойно благовествования Христова, чтобы мне, приду ли я и увижу вас, или не приду, слышать о вас, что вы стоите в одном духе, подвизаясь единодушно за веру Евангельскую,

28 и не страшитесь ни в чем противников: это для них есть предзнаменование гибели, а для вас--спасения. И сие от Бога,

29 потому что вам дано ради Христа не только верить в Него, но и страдать за Него

30 таким же подвигом, какой вы видели во мне и ныне слышите о мне.

## 19 Filippesi – Capitolo 2\_1

### CAPITOLO 2

1 Se dunque v'è qualche consolazione in Cristo, se v'è qualche conforto d'amore, se v'è qualche comunione di Spirito, se v'è qualche tenerezza d'affetto e qualche compassione,  
2 rendete perfetta la mia allegrezza, avendo un medesimo sentimento, un medesimo amore, essendo d'un animo, di un unico sentire;  
3 non facendo nulla per spirito di parte o per vanagloria, ma ciascun di voi, con umiltà, stimando altrui da più di se stesso,  
4 avendo ciascun di voi riguardo non alle cose proprie, ma anche a quelle degli altri.  
5 Abbiate in voi lo stesso sentimento che è stato in Cristo Gesù;  
6 il quale, essendo in forma di Dio non riputò rapina l'essere uguale a Dio,  
7 ma annichilò se stesso, prendendo forma di servo e divenendo simile agli uomini;  
8 ed essendo trovato nell'esteriore come un uomo, abbassò se stesso, facendosi ubbidiente fino alla morte, e alla morte della croce.  
9 Ed è perciò che Dio lo ha sovranamente innalzato e gli ha dato il nome che è al disopra d'ogni nome,  
10 affinché nel nome di Gesù si pieghi ogni ginocchio nei cieli, sulla terra e sotto la terra,  
11 e ogni lingua confessi che Gesù Cristo è il Signore, alla gloria di Dio Padre.  
12 Così, miei cari, come sempre siete stati ubbidienti, non solo come s'io fossi presente, ma molto più adesso che sono assente, compiete la vostra salvezza con timore e tremore;  
13 poiché Dio è quel che opera in voi il volere e l'operare, per la sua benevolenza.  
14 Fate ogni cosa senza mormorii e senza dispute,  
15 affinché siate irreprensibili e schietti, figliuoli di Dio senza biasimo in mezzo a una generazione storta e perversa, nella quale voi risplendete come luminari nel mondo, tenendo alta la Parola della vita,  
16 onde nel giorno di Cristo io abbia da gloriarmi di non aver corso invano, né invano faticato.

## 19 Филиппийцам - Глава 2\_1

### ГЛАВА 2

1 Итак, если [есть] какое утешение во Христе, если [есть] какая отрада любви, если [есть] какое общение духа, если [есть] какое милосердие и сострадательность,  
2 то дополните мою радость: имейте одни мысли, имейте ту же любовь, будьте единомысленны и единомысленны;  
3 ничего [не делайте] по любопрению или по тщеславию, но по смиренномудрию почитайте один другого высшим себя  
4 Не о себе [только] каждый заботься, но каждый и о других.  
5 Ибо в вас должны быть те же чувствования, какие и во Христе Иисусе:  
6 Он, будучи образом Божиим, не почитал хищением быть равным Богу;  
7 но унижил Себя Самого, приняв образ раба, сделавшись подобным человекам и по виду став как человек;  
8 смирил Себя, быв послушным даже до смерти, и смерти крестной.  
9 Посему и Бог превознес Его и дал Ему имя выше всякого имени,  
10 дабы пред именем Иисуса преклонилось всякое колено небесных, земных и преисподних,  
11 и всякий язык исповедал, что Господь Иисус Христос в славу Бога Отца.  
12 Итак, возлюбленные мои, как вы всегда были послушны, не только в присутствии моем, но гораздо более ныне во время отсутствия моего, со страхом и трепетом совершайте свое спасение,  
13 потому что Бог производит в вас и хотение и действие по [Своему] благоволению.  
14 Всё делайте без ропота и сомнения,  
15 чтобы вам быть неукоризненными и чистыми, чадами Божиими непорочными среди строптивого и развращенного рода, в котором вы сияете, как светила в мире,  
16 содержа слово жизни, к похвале моей в день Христов, что я не тщетно подвизался и не тщетно трудился.

**20 Filippesi – Capitolo 2\_2**

17 E se anche io debba essere offerto a mo' di libazione sul sacrificio e sul servizio della vostra fede, io ne gioisco e me ne rallegro con tutti voi;

18 e nello stesso modo gioite anche voi e rallegratevi meco.

19 Or io spero nel Signor Gesù di mandarvi tosto Timoteo affinché io pure sia incoraggiato, ricevendo notizie dello stato vostro.

20 Perché non ho alcuno d'animo pari al suo, che abbia sinceramente a cuore quel che vi concerne.

21 Poiché tutti cercano il loro proprio; non ciò che è di Cristo Gesù.

22 Ma voi lo conoscete per prova, poiché nella maniera che un figliuolo serve al padre egli ha servito meco nella causa del Vangelo.

23 Spero dunque di mandarvelo, appena avrò veduto come andranno i fatti miei;

24 ma ho fiducia nel Signore che io pure verrò presto.

25 Però ho stimato necessario di mandarvi Epafròdito, mio fratello, mio collaboratore e commilitone, inviatomi da voi per supplire ai miei bisogni,

26 giacché egli avea gran brama di vedervi tutti ed era angosciato perché avevate udito ch'egli era stato infermo.

27 E difatti è stato infermo, e ben vicino alla morte; ma Iddio ha avuto pietà di lui; e non soltanto di lui, ma anche di me, perch'io non avessi tristezza sopra tristezza.

28 Perciò ve l'ho mandato con tanta maggior premura, affinché, vedendolo di nuovo, vi rallegriate, e anch'io sia men rattristato.

29 Accoglietelo dunque nel Signore con ogni allegrezza, e abbiate stima di uomini cosiffatti;

30 perché, per l'opera di Cristo egli è stato vicino alla morte, avendo arrischiata la propria vita per supplire ai servizi che non potevate rendermi voi stessi.

**20 Филиппийцам - Глава 2\_2**

17 Но если я и соделываюсь жертвою за жертву и служение веры вашей, то радуюсь и сорадуюсь всем вам.

18 О сем самом и вы радуйтесь и сорадуйтесь мне.

19 Надеюсь же в Господе Иисусе вскоре послать к вам Тимофея, дабы и я, узнав о ваших обстоятельствах, утешился духом.

20 Ибо я не имею никого равно усердного, кто бы столь искренно заботился о вас,

21 потому что все ищут своего, а не того, что [угодно] Иисусу Христу.

22 А его верность вам известна, потому что он, как сын отцу, служил мне в благовествовании.

23 Итак я надеюсь послать его тотчас же, как скоро узнаю, что будет со мною.

24 Я уверен в Господе, что и сам скоро приду к вам.

25 Впрочем я почел нужным послать к вам Епафродита, брата и сотрудника и сподвижника моего, а вашего посланника и служителя в нужде моей,

26 потому что он сильно желал видеть всех вас и тяжело скорбел о том, что до вас дошел слух о его болезни.

27 Ибо он был болен при смерти; но Бог помиловал его, и не его только, но и меня, чтобы не прибавилась мне печаль к печали.

28 Посему я скорее послал его, чтобы вы, увидев его снова, возрадовались, и я был менее печален.

29 Примите же его в Господе со всякою радостью, и таких имейте в уважении,

30 ибо он за дело Христово был близок к смерти, подвергая опасности жизнь, дабы восполнить недостаток ваших услуг мне.

## 21 Filippesi – Capitolo 3\_1

### CAPITOLO 3

1 Del resto, fratelli miei, rallegratevi nel Signore. A me certo non è grave lo scrivervi le medesime cose e per voi è sicuro.

2 Guardatevi dai cani, guardatevi dai cattivi operai, guardatevi da quei della mutilazione;

3 poiché i veri circoncisi siamo noi, che offriamo il nostro culto per mezzo dello Spirito di Dio, che ci gloriamo in Cristo Gesù, e non ci confidiamo nella carne;

4 benché anche nella carne io avessi di che fidarmi. Se qualcun altro pensa aver di che fidarsi nella carne, io posso farlo molto di più;

5 io, circonciso l'ottavo giorno, della razza d'Israele, della tribù di Beniamino, ebreo d'ebrei; quanto alla legge, Fariseo;

6 quanto allo zelo, persecutore della Chiesa; quanto alla giustizia che è nella legge, irreprensibile.

7 Ma le cose che m'eran guadagni, io le ho reputate danno a cagion di Cristo.

8 Anzi, a dir vero, io reputo anche ogni cosa essere un danno di fronte alla eccellenza della conoscenza di Cristo Gesù, mio Signore, per il quale rinunciai a tutte codeste cose e le reputo tanta spazzatura affin di guadagnare Cristo,

9 e d'esser trovato in lui avendo non una giustizia mia, derivante dalla legge, ma quella che si ha mediante la fede in Cristo; la giustizia che vien da Dio, basata sulla fede;

10 in guisa ch'io possa conoscere esso Cristo, e la potenza della sua risurrezione, e la comunione delle sue sofferenze, essendo reso conforme a lui nella sua morte,

11 per giungere in qualche modo alla risurrezione dai morti.

## 21 Филиппийцам - Глава 3\_1

### ГЛАВА 3

1 Впрочем, братья мои, радуйтесь о Господе. Писать вам о том же для меня не тягостно, а для вас назидательно.

2 Берегитесь псов, берегитесь злых делателей, берегитесь обрезания,

3 потому что обрезание--мы, служащие Богу духом и хвалящиеся Христом Иисусом, и не на плоть надеющиеся

4 хотя я могу надеяться и на плоть. Если кто другой думает надеяться на плоть, то более я,

5 обрезанный в восьмой день, из рода Израилева, колена Вениаминова, Еврей от Евреев, по учению фарисей,

6 по ревности--гонитель Церкви Божией, по правде законной--непорочный.

7 Но что для меня было преимуществом, то ради Христа я почел тщетою.

8 Да и все почитаю тщетою ради превосходства познания Христа Иисуса, Господа моего: для Него я от всего отказался, и все почитаю за сор, чтобы приобрести Христа

9 и найтись в Нем не со своею праведностью, которая от закона, но с тою, которая через веру во Христа, с праведностью от Бога по вере;

10 чтобы познать Его, и силу воскресения Его, и участие в страданиях Его, сообразуясь смерти Его,

11 чтобы достигнуть воскресения мертвых.

**22 Filippesi – Capitolo 3\_2**

12 Non ch'io abbia già ottenuto il premio o che sia già arrivato alla perfezione; ma proseguo il corso se mai io possa afferrare il premio; poiché anch'io sono stato afferrato da Cristo Gesù.

13 Fratelli, io non reputo d'aver ancora ottenuto il premio; ma una cosa fo: dimenticando le cose che stanno dietro e protendendomi verso quelle che stanno dinanzi,

14 proseguo il corso verso la mèta per ottenere il premio della superna vocazione di Dio in Cristo Gesù.

15 Sia questo dunque il sentimento di quanti siamo maturi; e se in alcuna cosa voi sentite altrimenti, Iddio vi rivelerà anche quella.

16 Soltanto, dal punto al quale siamo arrivati, continuiamo a camminare per la stessa via.

17 Siate miei imitatori, fratelli, e riguardate a coloro che camminano secondo l'esempio che avete in noi.

18 Perché molti camminano (ve l'ho detto spesso e ve lo dico anche ora piangendo), da nemici della croce di Cristo;

19 la fine de' quali è la perdizione, il cui dio è il ventre, e la cui gloria è in quel che torna a loro vergogna; gente che ha l'animo alle cose della terra.

20 Quanto a noi, la nostra cittadinanza è ne' cieli, d'onde anche aspettiamo come Salvatore il Signor Gesù Cristo,

21 il quale trasformerà il corpo della nostra umiliazione rendendolo conforme al corpo della sua gloria, in virtù della potenza per la quale egli può anche sottoporsi ogni cosa.

**22 Филиппийцам - Глава 3\_2**

12 [Говорю так] не потому, чтобы я уже достиг, или усовершенся; но стремлюсь, не достигну ли я, как достиг меня Христос Иисус.

13 Братия, я не почитаю себя достигшим; а только, забывая заднее и простираясь вперед,

14 стремлюсь к цели, к почести высшего звания Божия во Христе Иисусе.

15 Итак, кто из нас совершен, так должен мыслить; если же вы о чем иначе мыслите, то и это Бог вам откроет.

16 Впрочем, до чего мы достигли, так и должны мыслить и по тому правилу жить.

17 Подражайте, братия, мне и смотрите на тех, которые поступают по образу, какой имеете в нас.

18 Ибо многие, о которых я часто говорил вам, а теперь даже со слезами говорю, поступают как враги креста Христова.

19 Их конец--погибель, их бог--чрево, и слава их--в сраме, они мыслят о земном.

20 Наше же жительство--на небесах, откуда мы ожидаем и Спасителя, Господа нашего Иисуса Христа,

21 Который униженное тело наше преобразит так, что оно будет сообразно славному телу Его, силою, [которою] Он действует и покоряет Себе всё.

**23 Filippesi – Capitolo 4\_1**

## CAPITOLO 4

1 Perciò, fratelli miei cari e desideratissimi, allegrezza e corona mia, state in questa maniera fermi nel Signore, o dilette.

2 Io esorto Evodia ed esorto Sintiche ad avere un medesimo sentimento nel Signore.

3 Sì, io prego te pure, mio vero collega, vieni in aiuto a queste donne, le quali hanno lottato meco per l'Evangelo, assieme con Clemente e gli altri miei collaboratori, i cui nomi sono nel libro della vita.

4 Rallegratevi del continuo nel Signore. Da capo dico: Rallegratevi.

5 La vostra mansuetudine sia nota a tutti gli uomini.

6 Il Signore è vicino. Non siate con ansietà solleciti di cosa alcuna; ma in ogni cosa siano le vostre richieste rese note a Dio in preghiera e supplicazione con azioni di grazie.

7 E la pace di Dio che sopravanza ogni intelligenza, guarderà i vostri cuori e i vostri pensieri in Cristo Gesù.

8 Del rimanente, fratelli, tutte le cose vere, tutte le cose onorevoli, tutte le cose giuste, tutte le cose pure, tutte le cose amabili, tutte le cose di buona fama, quelle in cui è qualche virtù e qualche lode, siano oggetto dei vostri pensieri.

9 Le cose che avete imparate, ricevute, udite da me e vedute in me, fatele; e l'Iddio della pace sarà con voi.

**23 Филиппийцам - Глава 4\_1**

## ГЛАВА 4

1 Итак, братия мои возлюбленные и вожделенные, радость и венец мой, стойте так в Господе, возлюбленные.

2 Умоляю Еводию, умоляю Синтихию мыслить то же о Господе.

3 Ей, прошу и тебя, искренний сотрудник, помогай им, подвизавшимся в благовествовании вместе со мною и с Климентом и с прочими сотрудниками моими, которых имена--в книге жизни

4 Радуйтесь всегда в Господе; и еще говорю: радуйтесь.

5 Кротость ваша да будет известна всем человекам.

Господь близко.

6 Не заботьтесь ни о чем, но всегда в молитве и прошении с благодарением открывайте свои желания пред Богом, 7 и мир Божий, который превыше всякого ума, соблюдет сердца ваши и помышления ваши во Христе Иисусе.

8 Наконец, братия мои, что только истинно, что честно, что справедливо, что чисто, что любезно, что достославно, что только добродетель и похвала, о том помышляйте.

9 Чему вы научились, что приняли и слышали и видели во мне, то исполняйте, --и Бог мира будет с вами.

**24 Filippesi – Capitolo 4\_2**

10 Or io mi sono grandemente rallegrato nel Signore che finalmente avete fatto rinverdire le vostre cure per me; ci pensavate sì, ma vi mancava l'opportunità.

11 Non lo dico perché io mi trovi in bisogno; giacché ho imparato ad esser contento nello stato in cui mi trovo.

12 Io so essere abbassato e so anche abbondare; in tutto e per tutto sono stato ammaestrato ad esser saziato e ad aver fame; ad esser nell'abbondanza e ad esser nella penuria.

13 Io posso ogni cosa in Colui che mi fortifica.

14 Nondimeno avete fatto bene a prender parte alla mia afflizione.

15 Anche voi sapete, o Filippesi, che quando cominciai a predicar l'Evangelo, dopo aver lasciata la Macedonia, nessuna chiesa mi fece parte di nulla per quanto concerne il dare e l'avere, se non voi soli;

16 poiché anche a Tessalonica m'avete mandato una prima e poi una seconda volta di che sovvenire al mio bisogno.

17 Non già ch'io ricerchi i doni; ricerco piuttosto il frutto che abbondi a conto vostro.

18 Or io ho ricevuto ogni cosa, e abbondo. Sono pienamente provvisto, avendo ricevuto da Epafrodito quel che m'avete mandato, e che è un profumo d'odor soave, un sacrificio accettevole, gradito a Dio.

19 E l'Iddio mio supplirà ad ogni vostro bisogno secondo le sue ricchezze e con gloria, in Cristo Gesù.

20 Or all'Iddio e Padre nostro sia la gloria nei secoli dei secoli. Amen.

21 Salutate ognuno de' santi in Cristo Gesù.

22 I fratelli che sono meco vi salutano. Tutti i santi vi salutano, e specialmente quelli della casa di Cesare.

23 La grazia del Signor Gesù Cristo sia con lo spirito vostro.

**24 Филиппийцам - Глава 4\_2**

10 Я весьма возрадовался в Господе, что вы уже вновь начали заботиться о мне; вы и прежде заботились, но вам не благоприятствовали обстоятельства.

11 Говорю это не потому, что нуждаюсь, ибо я научился быть довольным тем, что у меня есть.

12 Умею жить и в скудости, умею жить и в изобилии; научился всему и во всем, насыщаться и терпеть голод, быть и в обилии и в недостатке.

13 Все могу в укрепляющем меня Иисусе Христе.

14 Впрочем вы хорошо поступили, приняв участие в моей скорби.

15 Вы знаете, Филиппийцы, что в начале благовествования, когда я вышел из Македонии, ни одна церковь не оказала мне участия подаванием и принятием, кроме вас одних;

16 вы и в Фессалонику и раз и два присылали мне на нужду.

17 [Говорю это] не потому, чтобы я искал даяния; но ищу плода, умножающегося в пользу вашу.

18 Я получил все, и избыточествую; я доволен, получив от Епафродита посланное вами, [как] благовонное курение, жертву приятную, благоугодную Богу.

19 Бог мой да восполнит всякую нужду вашу, по богатству Своему в славе, Христом Иисусом.

20 Богу же и Отцу нашему слава во веки веков! Аминь.

21 Приветствуйте всякого святого во Христе Иисусе.

Приветствуют вас находящиеся со мною братья.

22 Приветствуют вас все святые, а наипаче из кесарева дома.

23 Благодать Господа нашего Иисуса Христа со всеми вами. Аминь.

## 25 Colossesi – Capitolo 1\_1

### CAPITOLO 1

1 Paolo, apostolo di Cristo Gesù per volontà di Dio, e il fratello Timoteo,  
2 ai santi e fedeli fratelli in Cristo che sono in Colosse, grazia a voi e pace da Dio nostro Padre.  
3 Noi rendiamo grazie a Dio, Padre del Signor nostro Gesù Cristo, nelle continue preghiere che facciamo per voi,  
4 avendo udito parlare della vostra fede in Cristo Gesù e dell'amore che avete per tutti i santi,  
5 a motivo della speranza che vi è riposta nei cieli; speranza che avete da tempo conosciuta mediante la predicazione della verità del Vangelo  
6 che è pervenuto sino a voi, come sta portando frutto e crescendo in tutto il mondo nel modo che fa pure tra voi dal giorno che udiste e conoscesti la grazia di Dio in verità,  
7 secondo quel che avete imparato da Epafra, il nostro caro compagno di servizio, che è fedel ministro di Cristo per voi,  
8 e che ci ha anche fatto conoscere il vostro amore nello Spirito.  
9 Perciò anche noi, dal giorno che abbiamo ciò udito, non cessiamo di pregare per voi, e di domandare che siate ripieni della profonda conoscenza della volontà di Dio in ogni sapienza e intelligenza spirituale,  
10 affinché camminate in modo degno del Signore per piacergli in ogni cosa, portando frutto in ogni opera buona e crescendo nella conoscenza di Dio;  
11 essendo fortificati in ogni forza secondo la potenza della sua gloria, onde possiate essere in tutto pazienti e longanimi;  
12 e rendendo grazie con allegrezza al Padre che vi ha messi in grado di partecipare alla sorte dei santi nella luce.  
13 Egli ci ha riscossi dalla potestà delle tenebre e ci ha trasportati nel regno del suo amato Figliuolo,  
14 nel quale abbiamo la redenzione, la remissione dei peccati;  
15 il quale è l'immagine dell'invisibile Iddio, il primogenito d'ogni creatura;  
16 poiché in lui sono state create tutte le cose che sono nei cieli e sulla terra; le visibili e le invisibili; siano troni, siano signorie, siano principati, siano potestà; tutte le cose sono state create per mezzo di lui e in vista di lui;  
17 ed egli è avanti ogni cosa, e tutte le cose sussistono in lui.

## 25 Колоссянам - Глава 1\_1

### ГЛАВА 1

1 Павел, волею Божию Апостол Иисуса Христа, и Тимофей брат,  
2 находящимся в Колоссах святым и верным братьям во Христе Иисусе:  
3 благодать вам и мир от Бога Отца нашего и Господа Иисуса Христа. Благодарим Бога и Отца Господа нашего Иисуса Христа, всегда молясь о вас  
4 услышав о вере вашей во Христа Иисуса и о любви ко всем святым,  
5 в надежде на уготованное вам на небесах, о чем вы прежде слышали в истинном слове благовествования,  
6 которое пребывает у вас, как и во всем мире, и приносит плод, и возрастает, как и между вами, с того дня, как вы услышали и познали благодать Божию в истине,  
7 как и научились от Епафраса, возлюбленного сотрудника нашего, верного для вас служителя Христова,  
8 который и известил нас о вашей любви в духе.  
9 Посему и мы с того дня, как [о сем] услышали, не перестаем молиться о вас и просить, чтобы вы исполнялись познанием воли Его, во всякой премудрости и разумении духовном,  
10 чтобы поступали достойно Бога, во всем угождая [Ему], принося плод во всяком деле благом и возрастая в познании Бога,  
11 укрепляясь всякою силою по могуществу славы Его, во всяком терпении и великодушии с радостью,  
12 благодаря Бога и Отца, призвавшего нас к участию в наследии святых во свете,  
13 избавившего нас от власти тьмы и введшего в Царство возлюбленного Сына Своего,  
14 в котором мы имеем искупление Кровию Его и прощение грехов,  
15 Который есть образ Бога невидимого, рожденный прежде всякой твари; 16 ибо Им создано всё, что на небесах и что на земле, видимое и невидимое: престолы ли, господства ли, начальства ли, власти ли, -- все Им и для Него создано;  
17 и Он есть прежде всего, и все Им стоит.

**26 Colossesi – Capitolo 1\_2**

18 Ed egli è il capo del corpo, cioè della Chiesa; egli che è il principio, il primogenito dai morti, onde in ogni cosa abbia il primato.

19 Poiché in lui si compiace il Padre di far abitare tutta la pienezza

20 e di riconciliare con sé tutte le cose per mezzo di lui, avendo fatto la pace mediante il sangue della croce d'esso; per mezzo di lui, dico, tanto le cose che sono sulla terra, quanto quelle che sono nei cieli.

21 E voi, che già eravate estranei e nemici nella vostra mente e nelle vostre opere malvage,

22 ora Iddio vi ha riconciliati nel corpo della carne di lui, per mezzo della morte d'esso, per farvi comparire davanti a sé santi e immacolati e irreprensibili,

23 se pur perseverate nella fede, fondati e saldi, e non essendo smossi dalla speranza dell'Evangelo che avete udito, che fu predicato in tutta la creazione sotto il cielo, e del quale io, Paolo, sono stato fatto ministro.

24 Ora io mi rallegro nelle mie sofferenze per voi; e quel che manca alle afflizioni di Cristo lo compio nella mia carne a pro del corpo di lui che è la Chiesa;

25 della quale io sono stato fatto ministro, secondo l'ufficio datomi da Dio per voi di annunziare nella sua pienezza la parola di Dio,

26 cioè, il mistero, che è stato occulto da tutti i secoli e da tutte le generazioni, ma che ora è stato manifestato ai santi di lui;

27 ai quali Iddio ha voluto far conoscere qual sia la ricchezza della gloria di questo mistero fra i Gentili, che è Cristo in voi, speranza della gloria;

28 il quale noi proclamiamo, ammonendo ciascun uomo e ciascun uomo ammaestrando in ogni sapienza, affinché presentiamo ogni uomo, perfetto in Cristo.

29 A questo fine io m'affatico, combattendo secondo l'energia sua, che opera in me con potenza.

**26 Колоссянам - Глава 1\_2**

18 И Он есть глава тела Церкви; Он--начаток, первенец из мертвых, дабы иметь Ему во всем первенство,

19 ибо благоугодно было [Отцу], чтобы в Нем обитала всякая полнота,

20 и чтобы посредством Его примирить с Собою все, умиротворив через Него, Кровию креста Его, и земное и небесное.

21 И вас, бывших некогда отчужденными и врагами, по расположению к злым делам,

22 ныне примирил в теле Плоти Его, смертью Его, [чтобы] представить вас святыми и непорочными и неповинными пред Собою,

23 если только пребываете тверды и непоколебимы в вере и не отпадаете от надежды благовествования, которое вы слышали, которое возвещено всей твари поднебесной, которого я, Павел, сделался служителем.

24 Ныне радуюсь в страданиях моих за вас и восполняю недостаток в плоти моей скорбей Христовых за Тело Его, которое есть Церковь,

25 которой сделался я служителем по домостроительству Божию, вверенному мне для вас, [чтобы] исполнить слово Божие,

26 тайну, сокрытую от веков и родов, ныне же открытую святым Его,

27 Которым благоволил Бог показать, какое богатство славы в тайне сей для язычников, которая есть Христос в вас, упование славы,

28 Которого мы проповедуем, вразумляя всякого человека и научая всякой премудрости, чтобы представить всякого человека совершенным во Христе Иисусе;

29 для чего я и тружусь и подвизаюсь силою Его, действующею во мне могущественно.

## 27 Colossesi – Capitolo 2\_1

### CAPITOLO 2

1 Poiché desidero che sappiate qual arduo combattimento io sostengo per voi e per quelli di Laodicea e per tutti quelli che non hanno veduto la mia faccia;  
2 affinché siano confortati nei loro cuori essendo stretti insieme dall'amore, mirando a tutte le ricchezze della piena certezza dell'intelligenza, per giungere alla completa conoscenza del mistero di Dio:  
3 cioè di Cristo, nel quale tutti i tesori della sapienza e della conoscenza sono nascosti.  
4 Questo io dico affinché nessuno v'inganni con parole seducenti;  
5 perché, sebbene sia assente di persona, pure son con voi in ispirito, rallegrandomi e mirando il vostro ordine e la fermezza della vostra fede in Cristo.  
6 Come dunque avete ricevuto Cristo Gesù il Signore, così camminate uniti a lui,  
7 essendo radicati ed edificati in lui e confermati nella fede, come v'è stato insegnato, e abbondando in azioni di grazie.  
8 Guardate che non vi sia alcuno che faccia di voi sua preda con la filosofia e con vanità ingannatrice secondo la tradizione degli uomini, gli elementi del mondo, e non secondo Cristo;  
9 poiché in lui abita corporalmente tutta la pienezza della Deità,  
10 e in lui voi avete tutto pienamente. Egli è il capo d'ogni principato e d'ogni potestà;  
11 in lui voi siete anche stati circoncisi d'una circoncisione non fatta da mano d'uomo, ma della circoncisione di Cristo, che consiste nello spogliamento del corpo della carne:  
12 essendo stati con lui sepolti nel battesimo, nel quale siete anche stati risuscitati con lui mediante la fede nella potenza di Dio che ha risuscitato lui dai morti.

## 27 Колоссянам - Глава 2\_1

### ГЛАВА 2

1 Желая, чтобы вы знали, какой подвиг имею я ради вас и ради тех, которые в Лаодикии и Иераполе, и ради всех, кто не видел лица моего в плоти,  
2 дабы утешились сердца их, соединенные в любви для всякого богатства совершенного разумения, для познания тайны Бога и Отца и Христа,  
3 в Котором сокрыты все сокровища премудрости и ведения  
4 Это говорю я для того, чтобы кто-нибудь не прельстил вас вкрадчивыми словами;  
5 ибо хотя я и отсутствую телом, но духом нахожусь с вами, радуясь и видя ваше благоустройство и твердость веры вашей во Христа.  
6 Посему, как вы приняли Христа Иисуса Господа, [так] и ходите в Нем,  
7 будучи укоренены и утверждены в Нем и укреплены в вере, как вы научены, преуспевая в ней с благодарением.  
8 Смотрите, братия, чтобы кто не увлек вас философией и пустым обольщением, по преданию человеческого, по стихиям мира, а не по Христу;  
9 ибо в Нем обитает вся полнота Божества телесно,  
10 и вы имеете полноту в Нем, Который есть глава всякого начальства и власти.  
11 В Нем вы и обрезаны обрезанием нерукотворенным, совлечением греховного тела плоти, обрезанием Христовым;  
12 быв погребены с Ним в крещении, в Нем вы и совоскресли верою в силу Бога, Который воскресил Его из мертвых,

**28 Colossesi – Capitolo 2\_2**

13 E voi, che eravate morti ne' falli e nella incirconcisione della vostra carne, voi, dico, Egli ha vivificati con lui, avendoci perdonato tutti i falli,  
14 avendo cancellato l'atto accusatore scritto in precetti, il quale ci era contrario; e quell'atto ha tolto di mezzo, inchiodandolo sulla croce;  
15 e avendo spogliato i principati e le potestà ne ha fatto un pubblico spettacolo, trionfando su di loro per mezzo della croce.  
16 Nessuno dunque vi giudichi quanto al mangiare o al bere, o rispetto a feste, o a novilunî o a sabati,  
17 che sono l'ombra di cose che doveano avvenire; ma il corpo è di Cristo.  
18 Nessuno a suo talento vi defraudi del vostro premio per via d'umiltà e di culto degli angeli affidandosi alle proprie visioni, gonfiato di vanità dalla sua mente carnale,  
19 e non attenendosi al Capo, dal quale tutto il corpo, ben fornito e congiunto insieme per via delle giunture e articolazioni, prende l'accrescimento che viene da Dio.  
20 Se siete morti con Cristo agli elementi del mondo, perché, come se viveste nel mondo, vi lasciate imporre de' precetti, quali:  
21 Non toccare, non assaggiare, non maneggiare  
22 (cose tutte destinate a perire con l'uso), secondo i comandamenti e le dottrine degli uomini?  
23 Quelle cose hanno, è vero, riputazione di sapienza per quel tanto che è in esse di culto volontario, di umiltà, e di austerità nel trattare il corpo; ma non hanno alcun valore e servon solo a soddisfare la carne.

**28 Колоссянам - Глава 2\_2**

13 и вас, которые были мертвы во грехах и в необрезании плоти вашей, оживил вместе с Ним, простив нам все грехи,  
14 истребив учением бывшее о нас рукописание, которое было против нас, и Он взял его от среды и пригвоздил ко кресту;  
15 отняв силы у начальств и властей, властно подверг их позору, восторжествовав над ними Собою.  
16 Итак никто да не осуждает вас за пищу, или питие, или за какой-нибудь праздник, или новомесячие, или субботу:  
17 это есть тень будущего, а тело--во Христе.  
18 Никто да не обольщает вас самовольным смиренномудрием и служением Ангелов, вторгаясь в то, чего не видел, безрассудно надмеваясь плотским своим умом  
19 и не держась главы, от которой все тело, составами и связями будучи соединяемо и скрепляемо, растет возрастом Божиим.  
20 Итак, если вы со Христом умерли для стихий мира, то для чего вы, как живущие в мире, держитесь постановлений:  
21 `не прикасайся', `не вкушай', `не дотрагивайся' --  
22 что все истлевает от употребления, --по заповедям и учению человеческому?  
23 Это имеет только вид мудрости в самовольном служении, смиренномудрии и изнурении тела, в некотором небрежении о насыщении плоти.

## 29 Colossesi – Capitolo 3

### CAPITOLO 3

- 1 Se dunque voi siete stati risuscitati con Cristo, cercate le cose di sopra dove Cristo è seduto alla destra di Dio.
- 2 Abbiate l'animo alle cose di sopra, non a quelle che son sulla terra;
- 3 poiché voi moriste, e la vita vostra è nascosta con Cristo in Dio.
- 4 Quando Cristo, la vita nostra, sarà manifestato, allora anche voi sarete con lui manifestati in gloria.
- 5 Fate dunque morire le vostre membra che son sulla terra: fornicazione, impurità, lussuria, mala concupiscenza e cupidigia, la quale è idolatria.
- 6 Per queste cose viene l'ira di Dio sui figliuoli della disubbidienza;
- 7 e in quelle camminaste un tempo anche voi, quando vivevate in esse.
- 8 Ma ora deponete anche voi tutte queste cose: ira, collera, malignità, maldicenza, e non vi escano di bocca parole disoneste.
- 9 Non mentite gli uni agli altri,
- 10 giacché avete svestito l'uomo vecchio coi suoi atti e rivestito il nuovo, che si va rinnovando in conoscenza ad immagine di Colui che l'ha creato.
- 11 Qui non c'è Greco e Giudeo, circoncisione e incirconcisione, barbaro, Scita, schiavo, libero, ma Cristo è ogni cosa e in tutti.
- 12 Vestitevi dunque, come eletti di Dio, santi ed amati, di tenera compassione, di benignità, di umiltà, di dolcezza, di longanimità;
- 13 sopportandovi gli uni gli altri e perdonandovi a vicenda, se uno ha di che dolersi d'un altro. Come il Signore vi ha perdonati, così fate anche voi.
- 14 E sopra tutte queste cose vestitevi della carità che è il vincolo della perfezione.
- 15 E la pace di Cristo, alla quale siete stati chiamati per essere un sol corpo, regni nei vostri cuori; e siate riconoscenti.
- 16 La parola di Cristo abiti in voi doviziosamente; ammaestrando ed ammonendo gli uni gli altri con ogni sapienza, cantando di cuore a Dio, sotto l'impulso della grazia, salmi, inni, e cantici spirituali.
- 17 E qualunque cosa facciate, in parola o in opera, fate ogni cosa nel nome del Signor Gesù, rendendo grazie a Dio Padre per mezzo di lui.
- 18 Mogli, siate soggette ai vostri mariti, come si conviene nel Signore.
- 19 Mariti, amate le vostre mogli, e non v'inasprite contro a loro.
- 20 Figliuoli, ubbidite ai vostri genitori in ogni cosa, poiché questo è accettabile al Signore.
- 21 Padri, non irritate i vostri figliuoli, affinché non si scoraggino.
- 22 Servi, ubbidite in ogni cosa ai vostri padroni secondo la carne; non servendoli soltanto quando vi vedono come per piacere agli uomini, ma con semplicità di cuore, temendo il Signore.
- 23 Qualunque cosa facciate, operate di buon animo, come per il Signore e non per gli uomini;
- 24 sapendo che dal Signore riceverete per ricompensa l'eredità.
- 25 Servite a Cristo il Signore! Poiché chi fa torto riceverà la retribuzione del torto che avrà fatto; e non ci son riguardi personali.

## 29 Колоссянам - Глава 3

### ГЛАВА 3

- 1 Итак, если вы воскресли со Христом, то ищите горнего, где Христос сидит одесную Бога;
- 2 о горнем помышляйте, а не о земном.
- 3 Ибо вы умерли, и жизнь ваша сокрыта со Христом в Боге
- 4 Когда же явится Христос, жизнь ваша, тогда и вы явитесь с Ним во славе.
- 5 Итак, умертвите земные члены ваши: блуд, нечистоту, страсть, злую похоть и любостяжание, которое есть идолослужение,
- 6 за которые гнев Божий грядет на сынов противления,
- 7 в которых и вы некогда обращались, когда жили между ними.
- 8 А теперь вы отложите все: гнев, ярость, злобу, злоречие, сквернословие уст ваших;
- 9 не говорите лжи друг другу, совлекшись ветхого человека с делами его
- 10 и облekшись в нового, который обновляется в познании по образу Создавшего его,
- 11 где нет ни Еллина, ни Иудея, ни обрезания, ни необрезания, варвара, Скифа, раба, свободного, но все и во всем Христос.
- 12 Итак облekтесь, как избранные Божии, святые и возлюбленные, в милосердие, благодать, смиренномудрие, кротость, долготерпение,
- 13 снисходя друг другу и прощая взаимно, если кто на кого имеет жалобу: как Христос простил вас, так и вы.
- 14 Более же всего [облekтесь] в любовь, которая есть совокупность совершенства.
- 15 И да владычествует в сердцах ваших мир Божий, к которому вы и призваны в одном теле, и будьте дружелюбны.
- 16 Слово Христово да вселяется в вас обильно, со всякою премудростью; научайте и вразумляйте друг друга псалмами, славословием и духовными песнями, во благодати воспевая в сердцах ваших Господу.
- 17 И всё, что вы делаете, словом или делом, всё [делайте] во имя Господа Иисуса Христа, благодаря через Него Бога и Отца.
- 18 Жены, повинуйтесь мужьям своим, как прилично в Господе.
- 19 Мужья, любите своих жен и не будьте к ним суровы.
- 20 Дети, будьте послушны родителям вашим во всем, ибо это благоугодно Господу.
- 21 Отцы, не раздражайте детей ваших, дабы они не унывали.
- 22 Рабы, во всем повинуйтесь господам вашим по плоти, не в глазах только служа [им], как человекоугодники, но в простоте сердца, боясь Бога.
- 23 И всё, что делаете, делайте от души, как для Господа, а не для человеков,
- 24 зная, что в воздаяние от Господа получите наследие, ибо вы служите Господу Христу.
- 25 А кто неправо поступит, тот получит по своей неправде, [у Него] нет лицепрятия.

## 29 Colossesi – Capitolo 3

### CAPITOLO 4

1 Padroni, date ai vostri servi ciò che è giusto ed equo, sapendo che anche voi avete un Padrone nel cielo.

2 Perseverate nella preghiera, vegliando in essa con rendimento di grazie;

3 pregando in pari tempo anche per noi, affinché Iddio ci apra una porta per la Parola onde possiamo annunziare il mistero di Cristo, a cagion del quale io mi trovo anche prigioniero;

4 e che io lo faccia conoscere, parlandone come debbo.

5 Conducetevi con saviezza verso quelli di fuori, approfittando delle opportunità.

6 Il vostro parlare sia sempre con grazia, condito con sale, per sapere come dovete rispondere a ciascuno.

7 Tutte le cose mie ve le farà sapere Tichico, il caro fratello e fedel ministro e mio compagno di servizio nel Signore.

8 Ve l'ho mandato appunto per questo; affinché sappiate lo stato nostro ed egli consoli i vostri cuori;

9 e con lui ho mandato il fedele e caro fratello Onesimo, che è dei vostri. Essi vi faranno sapere tutte le cose di qua.

10 Vi salutano Aristarco, il mio compagno di prigioniero, e Marco, il cugino di Barnaba (intorno al quale avete ricevuto degli ordini; se viene da voi, accoglietelo), e Gesù, detto Giusto, i quali sono della circoncisione;

11 e fra questi sono i soli miei collaboratori per il regno di Dio, che mi siano stati di conforto.

12 Epaфра, che è dei vostri e servo di Cristo Gesù, vi saluta. Egli lotta sempre per voi nelle sue preghiere affinché perfetti e pienamente accertati stiate fermi in tutta la volontà di Dio.

13 Poiché io gli rendo questa testimonianza ch'egli si dà molta pena per voi e per quelli di Laodicea e per quelli di Jerapoli.

14 Luca, il medico diletto, e Dema vi salutano.

15 Salutate i fratelli che sono in Laodicea, e Ninfa e la chiesa che è in casa sua.

16 E quando questa epistola sarà stata letta fra voi, fate che sia letta anche nella chiesa dei Laodicesi, e che anche voi leggiate quella che vi sarà mandata da Laodicea.

17 E dite ad Archippo: Bada al ministerio che hai ricevuto nel Signore, per adempierlo.

18 Il saluto è di mia propria mano, di me, Paolo. Ricordatevi delle mie catene. La grazia sia con voi.

## 29 Колоссянам - Глава 3

### ГЛАВА 4

1 Господа, оказывайте рабам должное и справедливое, зная, что и вы имеете Господа на небесах.

2 Будьте постоянны в молитве, бодрствуя в ней с благодарением.

3 Молитесь также и о нас, чтобы Бог отверз нам дверь для слова, возвещать тайну Христову, за которую я и в узах

4 дабы я открыл ее, как должно мне возвещать.

5 Со внешними обходитесь благоразумно, пользуясь временем.

6 Слово ваше [да будет] всегда с благодатию, приправлено солью, дабы вы знали, как отвечать каждому.

7 О мне всё скажет вам Тихик, возлюбленный брат и верный служитель и сотрудник в Господе,

8 которого я для того послал к вам, чтобы он узнал о ваших [обстоятельствах] и утешил сердца ваши,

9 с Онисимом, верным и возлюбленным братом нашим, который от вас. Они расскажут вам о всем здешнем.

10 Приветствует вас Аристарх, заключенный вместе со мною, и Марк, племянник Варнавы--о котором вы получили приказания: если придет к вам, примите его, --

11 также Иисус, прозываемый Иустом, оба из обрезанных. Они--единственные сотрудники для Царствия Божия, бывшие мне отрадою.

12 Приветствует вас Епафра ваш, раб Иисуса Христа, всегда подвизающийся за вас в молитвах, чтобы вы пребыли совершенны и исполнены всем, что угодно Богу.

13 Свидетельствую о нем, что он имеет великую ревность и заботу о вас и о находящихся в Лаодикии и Иераполе.

14 Приветствует вас Лука, врач возлюбленный, и Димас.

15 Приветствуйте братьев в Лаодикии, и Нимфана, и домашнюю церковь его.

16 Когда это послание прочитано будет у вас, то распорядитесь, чтобы оно было прочитано и в Лаодикийской церкви; а то, которое из Лаодикии, прочитайте и вы.

17 Скажите Архиппу: смотри, чтобы тебе исполнить служение, которое ты принял в Господе.

18 Приветствие моею рукою, Павловою. Помните мои узы. Благодать со всеми вами. Аминь.